



CIUDAD DE TOYONAKA

INFORMACIÓN MENSUAL

とよなかしからの おしらせ



Español / スペイン語版

Publicado por la ciudad de Toyonaka

はっごう: とよなかしじんけんせいさくか ねん がつごう
発行: 豊中市人権政策課 2025年 7月号

Publicado el primero de cada mes 毎月1日発行

Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

時間: とともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前エトレ豊中J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00～16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■ Exoneración de pago del Seguro Nacional de Pensiones

Si los ingresos del titular, el cabeza de familia y el cónyuge en el año anterior fueron inferiores a una determinada cuantía o si están desempleados y tienen dificultades para pagar las primas de la pensión nacional, pueden solicitar una exención total o parcial o el aplazamiento de las primas..

Solicitud: Lleve sus documentos de identidad, algún documento con su número básico de pensión y su tarjeta My Number a la Sección Nacional de Pensiones, sucursales Shonai (dentro de ShoColla) y Shinsenri (dentro de Collabo).

La solicitud de exención especial por desempleo requiere documentos como la Carta de Retiro y el Certificado de elegibilidad del seguro de desempleo.

Informes: Sec. de Consulta sobre Seguros ☎06-6858-2264

■ 国民年金保険料の納付の免除

本人・世帯主・配偶者の前年所得が一定額以下の場合や失業した場合など、国民年金保険料の納付が困難な場合は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度がありますので申請してください。

申し込み: 本人確認書類、基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内(ショコラ内)・新千里(コラボ内)の各出張所。

失業による特例免除の申請は、雇用保険の離職票や受給資格者証などの書類が必要

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2264

■ Vacantes para turno nocturno de la Secundaria

Daiyon que empieza en septiembre

Podrán ser admitidos quienes vivan en la prefectura de Osaka y tengan más de 15 años de edad y no se hayan graduado en la escuela primaria, secundaria o de educación obligatoria, o quienes se hayan graduado en la escuela secundaria o de educación obligatoria sin haber recibido una educación sustancial y suficiente (lo mismo se aplica a los extranjeros).

No se exigen tasas de matrícula.

Las personas que vivan fuera de la prefectura también deben consultar.

El periodo de solicitud de inscripción para septiembre es del lunes 25 de agosto al miércoles 10 de septiembre (excepto sábados y domingos). Las consultas de admisión pueden realizarse antes del 25 de agosto.

Informes: Turno Nocturno de la Secundaria Daiyon (Hattori Honmachi 4-5-7 Junto a la carretera 176) ☎06-6863-6744 (Informes de 13:00 a 21:00)

■ Prestaciones complementarias de la reducción fiscal fija

En virtud de la reducción fiscal a tanto alzado aplicada en 2024, se concedió una prestación complementaria a tanto alzado de junio a octubre de 2024. Una vez determinadas las reducciones del impuesto sobre la renta y del im-puesto a tanto alzado para 2024, se abona la diferencia a quienes tengan una diferencia (déficit) entre la cuantía que deberían haber percibido y la cuantía de la prestación calculada para 2024.

A principios de julio se enviarán sucesivamente a los solicitantes que cum-plan los requisitos los documentos necesarios para el procedimiento, que deberán devolverse antes del viernes 31 de octubre. (Las personas cuyos datos de cuenta son conocidos por la ciudad, como las que recibieron esta prestación en 2024, es posible que no tengan que devolverlos).

Las prestaciones se transferirán gradualmente a partir de finales de julio.

Informes: Centro de llamadas para Prestaciones complementarias de la reducción fiscal fija ☎06-4400-0130

■ La comida para llevar debe consumirse inmediatamente

Las intoxicaciones alimentarias son más probables durante los calurosos y húmedos meses de verano. Cuando compre comida para llevar de restaurantes, tenga cuidado con las temperaturas de conservación, llévesela a casa rápidamente y consúmlala cuanto antes.

Informes: Sec. de Crisis Sanitarias ☎06-6152-7320

■ 第四中学校夜間学級の生徒募集

大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校、義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外国人人も同じ)。授業料はいりません。

府外に住んでいる人も相談してください。

9月入学の手続き期間は、8月25日(月)～9月10日(水)(土曜・日曜日除く)です。入学相談は8月25日までにお願ひします。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)

☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00～21:00)

■ 定額減税補足給付金

2024年に実施された定額減税に伴い、2024年6月～10月に定額減税補足給付が行われました。2024年の所得税や定額減税額が確定した後、本来給付されるべき額と2024年に算定された給付額との間で差額(不足額)が生じた人などに、その不足額を給付します。

対象者に7月上旬から順次、手続きに必要な書類を送りますので、10月31日(金)までに返送してください。(2024年にこの給付を受けたなど、市で口座情報がわかる人は返送が不要な場合があります。)

給付金は、7月下旬から順次振り込みます。

問い合わせ: 定額減税補足給付金コールセンター ☎06-4400-0130

■ テイクアウトした食べ物はすぐに食べましょう

高温多湿な夏場は食中毒が発生しやすくなります。飲食店のテイクアウトを利用するときは、保存温度に気を付け、速やかに持ち帰り、早めに食べ切りましょう。

問い合わせ: 健康危機対策課 ☎06-6152-7320

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■ Café de intercambio para conectarse con el mundo

Fecha y hora: domingo 3 de agosto, de 14:00 a 16:00

Contenido: Interactúe con personas de origen nepalí mientras experimenta la cultura nepalí.Bebidas a la venta (200 yenes por bebida).

Lugar: ShoColla

Informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

■ Apoyo académico durante vacaciones de verano

Fecha y hora: del lunes 28 de julio al viernes 1 de agosto, de 10:00 a 12:00

Contenidos: estudiar junto con estudiantes universitarios

Orientado a: estudiantes de primaria, 20 plazas por fecha

Inscripciones: por teléfono al mismo Centro Comunitario, a partir de las 10:00 del lunes 14 de julio hasta el día anterior de cada fecha. Por orden de llegada.

Lugar e informes: Centro Comunitario Chuo ☎06-6866-0555

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 世界とつながる交流カフェ

日時: 8月3日(日) 14:00～16:00

内容: ネパールの文化に触れながら、同国出身者と交流。飲み物の販売あり(一杯200円)

場所: ショコラ

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■ 夏休み学習サポート

日時: 7月28日(月)～8月1日(金) 10:00～12:00

内容: 大学生と一緒に勉強

対象: 小学生、各20人

申し込み: 7月14日(月)10:00～各開催日の前日までに電話で同館。先着順

場所・問い合わせ: 中央公民館 ☎06-6866-0555